

2 February 2023
Russian
Original: English

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2023 года

Нью-Йорк, 1–5 мая 2023 года

Пункт 4 а) предварительной повестки дня*

Доклады правительств о ситуации в их странах и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации географических названий

Доклад Норвегии

Резюме**

В полном тексте доклада приводится информация о достигнутом прогрессе и происшедших изменениях в области географических названий в Норвегии со времени сессии 2021 года Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям.

Раздел А представляет собой краткий доклад о пересмотре подзаконных актов о географических названиях после пересмотра в 2019 году Закона о норвежских топонимах. Пересмотренные правила включают предварительные условия для выбора нестандартных написаний географических названий, если они имеют давнюю традицию.

Раздел В касается новостей и обновлений от Норвежского языкового совета о его работе в межсессионный период.

Раздел С — это доклад квенской топонимической службы, которая является подразделением Норвежского языкового совета и работает над квенскими топонимами в основных районах проживания квенов на севере Норвегии. С 2021 года она рассмотрела немало вопросов, связанных с географическими названиями. Следует отметить, что в мае 2021 года Норвегия получила официальное название на квенском языке, а также официальные названия на трех самских языках. Квенское название Норвегии — *Norja*, а полное название Королевства Норвегия — *Norjan kuninkhaanvaltakunta*.

* GEGN.2/2023/1.

** Полный текст доклада был подготовлен Педером Гаммельтофтом (Норвегия). Доклад будет опубликован под условным обозначением GEGN.2/2023/18/CRP.18 только на том языке, на котором он был представлен, URL: https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/3rd_session_2023/.



В разделе D представлена информация о работе саамской топонимической службы, которая подчиняется саамскому парламенту и регулярно занимается различными вопросами, связанными с географическими названиями. В 2021 и 2022 годах служба, помимо прочего, уделяла приоритетное внимание сбору топонимов южных саамов, предоставляя на это дополнительные гранты. Эта топонимическая служба была недавно усилена за счет увеличения числа сотрудников.

В разделе E рассказывается о работе топонимической службы, находящейся в ведении Норвежского картографического управления. Управление хранит, поддерживает и разрабатывает центральный реестр географических названий, включающий более 1 миллиона названий, 110 000 из которых являются названиями дорог или улиц, а также поддерживает и обновляет руководящие принципы топонимики для международного использования. В период с 2020 по 2022 год Управление и Педер Гаммельгофт сотрудничали с Республикой Молдова в целях создания базы данных географических названий, а также правовой основы для инфраструктуры географических названий. Республика Молдова представит Группе экспертов доклад о результатах проекта на сессии Группы 2023 года.

В разделе F содержится отчет архива норвежской литературы, который в 2021 году отметил столетие архива норвежских географических названий двухдневной конференцией с участием национальных и международных участников. В настоящее время печатные материалы конференции готовятся к публикации.

Хотя в последнее время большая часть работы архива норвежской литературы была сосредоточена на соблюдении требований нового Общего регламента по защите данных и правил общедоступности, продолжалась работа по разработке новых услуг, призванных помочь стандартизировать географические названия. Служба отчиталась о последней сессии Группы экспертов, о службе архива географических названий *Norske Stedsnavn*, который все еще находится в разработке, и о текущей работе как в плане добавления новых исторических источников, так и в плане обновления связанной структуры открытых данных для улучшения запросов и отображения. Кроме того, разрабатывается модуль редактирования.

В разделе G представлен отчет о расширенном сотрудничестве между тремя национальными учреждениями, занимающимися стандартизацией географических названий. Норвежский языковой совет и Саамский парламент предоставляют лингвистические консультации, а Норвежское картографическое управление принимает решения по стандартизации. В 2021 и 2022 годах регулярно проводились заседания с использованием цифровых платформ для обсуждения вопросов, представляющих взаимный интерес. В Осло был проведен однодневный семинар, посвященный передаче компетенций. Эксперты поделились своим опытом работы над Законом о норвежских топонимах, а в заключительной презентации была представлена информация о существовавших в XX веке ограничениях на использование саамских географических названий.